



# JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

## 中国海域の航行警報 No.75

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。  
本船のご安航をお祈りいたします。

記

### 試 訳

#### 1. 渤海湾 BZ34-1N-10d 油田における掘削作業

DHH (2018) No.89

China MSA 2018年12月21日

- I. 作業期間：2018年12月15日～2019年2月28日
- II. 作業会社：中国海洋石油集团有限公司（China National Offshore Oil Corporation）天津支店
- III. 作業船／作業設備：“海洋石油（Hai Yang Shi You）923”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）634”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）635”、“浩馳（Hao Chi）9”、“民生（Min Sheng）001”、“民龍（Min Long）6002”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）646”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）642”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）647”、“国順（Guo Shun）17”、“浜海（Bin Hai）251”
- IV. 作業海域：38°09'17.566"N/119°28'6.355"Eを中心とした半径1,000mの海域（渤海湾）
- V. 注意事項：
  1. 作業船は、規則に従い信号を掲揚、表示し、見張りを強化し24時間体制で当直している。また、適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
  2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

#### 2. 広東省雷州（Laizhou）市烏石（Wushi）、WS16-1-11d 油田における掘削作業

ZHH (2018) No.45

China MSA 2018年12月21日

- I. 作業期間：2018年12月23日～2019年2月21日、昼夜作業
- II. 作業海域：雷州半島西側、20°32'.60"N / 109°38'.35"Eを中心とした半径1海里の海域
- III. 作業船／作業内容：掘削用プラットフォーム“勘探二号（Kan Tan No.2）”および警戒船“中油海（Zhong You Hai）263”が掘削作業を行う。
- IV. 注意事項
  1. 作業船はCOLREG条約（International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972）

に従い関連する信号を掲揚している。

2. 作業船は当直および見張を強化、付近航行船の動静に注意し常時安全な距離を保っている。
3. 作業船は気象変動や安全および汚染防止対策の実行に細心の注意を払う。
4. 関係のない船舶は可能な限り作業海域から離れ、衝突回避に努めること。

### 3. 廈門 (Xiamen) 市同安湾 (Tong'an Wan) 海上横断区画、東西給水パイプラインプロジェクト 第1フェーズ

MHSXH(2018) No.64

China MSA 2018年12月21日

- I. 作業期間：2018年12月22日～2019年4月30日
- II. 作業海域：同安大橋 (Tong'an Bridge) 南側、工事作業区域とパイプライン保管区域からなる以下の海域  
工事作業区域  
1. 24°38'12.77"N / 118°10'14.40"E; 2. 24°38'05.04"N / 118°10'32.17"E; 3. 24°38'02.16"N / 118°10'43.70"E;  
4. 24°37'58.88"N / 118°11'04.72"E; 5. 24°38'06.18"N / 118°11'13.22"E; 6. 24°38'14.81"N / 118°10'48.34"E;  
7. 24°38'17.66"N / 118°10'36.79"E; 8. 24°38'19.00"N / 118°10'20.75"E.  
パイプライン保管区域  
1. 24°38'19.09"N / 118°10'20.94"E; 2. 24°38'16.60"N / 118°10'24.63"E; 3. 24°37'36.76"N / 118°09'47.48"E;  
4. 24°37'40.66"N / 118°09'41.80"E; 5. 24°38'10.74"N / 118°10'09.75"E; 6. 24°38'09.55"N / 118°10'11.11"E.
- III. 作業船：“和泓 (He Hong) 77”、“浙椒駁 (Zhe Jiao Bo) 59”、“鎮航工 (Zhen Hang Gong) 868”、“維新海工一号 (Wei Xin Hai Gong No.1)”
- IV. 作業内容：基礎用のスロット (溝) の掘削、パイプラインの敷設、トレンチ (溝) の埋め戻し
- V. 注意事項：
  1. パイプライン埋設工事期間中、作業現場での航行は不可。作業者は警備活動を実施する。
  2. 作業船は規則に従い灯火・形象物を掲揚している。VHF08を常時聴取し、当直と見張りを強化しあらゆる事態に備える。
  3. 付近航行船は、作業船の動向に注意を払い、安全な距離を保ち、減速して航行すること。作業船に回避行動の協力を求める場合、付近航行船は事前に作業船 (連絡先：15980865157) へ連絡すること。

### 4. 浙江省舟山 (Zhoushan) 市岱山島 (Daishan Island) 北西海域、海底ケーブルの修理作業 ZHH (2018) No.217

China MSA 9 2018年12月26日

- I. 作業期間：2018年12月19日～2019年2月28日、昼夜作業
- II. 作業海域：舟山海域の岱山島北西部、30°22'36"N / 122°04'51"Eを中心とした半径300mの海域 (中国測地系2000)
- III. 作業船および作業内容：“建纜 (Jian Lan) 1”と“同恒工 (Tong Heng Gong) 7”が上記海域で海底ケーブルの修理作業を行う。また、“博翔工 (Bo Xiang Gong) 9”、“普螺拖 (Pu Luo Tuo) 8”および“同恒拖 (Tong Heng Tuo) 1”が作業現場で補助作業を行う。
- IV. 注意事項
  1. 作業船は、規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port of PRC) に従い信号を掲揚、工事期間中VHF16チャンネルを聴取している。
  2. 警戒船“舟電 (Zhou Dian) 9”と“龍涛 (Long Tao) 1”はVHF16を聴取し現場で警戒にあたる。付近を航行するあらゆる船舶は、現場警戒船の指示に従うこと。

## 免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018年12月26日

添付：中国海域の航行警報 No.75 (Sloma & Co.より入手)

## Navigation Warning and Notice to Mariners No.75

### 1. Announcement on Well Exploration Operation on Well BZ34-1N-10d

(Sloma Translation)

**DHH (2018) No.89**

China MSA 21 December 2018

- I. Work duration: 15 December 2018 – 28 February 2019.
- II. Work unit: China National Offshore Oil Corporation, Tianjin Branch
- III. Work boat/facility: “Hai Yang Shi You 923”, “Hai Yang Shi You 634”, “Hai Yang Shi You 635”, “Hao Chi 9”, “Min Sheng 001”, “Min Long 6002”, “Hai Yang Shi You 646”, “Hai Yang Shi You 642”, “Hai Yang Shi You 647”, “Guo Shun 17” and “Bin Hai 251”.
- IV. Work areas: Well exploration operation on Well BZ34-1N-10d in water areas centered by 38°09'17.566"N/119°28'6.355"E, with a radius of 1000 meters.
- V. Cautions:
  1. Workboats should display and exhibit signals in accordance as regulated, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and contact the work boats in time for the safety matters.
  2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

### 2. Well drilling operation of Well WS16-1-11d of Wushi

(Sloma Translation)

**ZHH (2018) No.45**

China MSA 21 December 2018

- I. Work duration: 23 December 2018 – 21 February 2019, day-night operation.
- II. Work areas: water areas of Well WS16-1-11d of Wushi in west side of Leizhou Peninsula, centered by 20°32'.60"N /109°38'.35"E, with a radius of 1nm.
- III. Work boat and mode: Well Drilling Platform “Kan Tan No.2” and guard ship “Zhong You Hai 263” will conduct well drilling operation.
- IV. Cautions:
  1. Workboats should display relevant navigation and operation signals in compliance with *International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972*.
  2. Workboats should strengthen duties, lookout and correspondence, pay close attention to the movements of passing vessels and take safety measures at any time.
  3. Workboats should pay close attention to meteorological dynamic, implement safety and anti-pollution measures for the safety matters.
  4. Irrelevant vessels should stay away from the work areas as far as possible and pay attention to the avoidance.

### 3. “West-East Water Transportation” Raw Pipeline Project (Phase I) (Tong’an Bay Cross-sea Section)

(Sloma Translation)

**MHSXH (2018) No.64**

China MSA 21 December 2018

- I. Work duration: 22 December 2018 – 30 April 2019.
- II. Work areas: water areas of south side of Tong’an Bridge, divided into Construction Operation Area and Pipeline Storage Area, detailed coordinates of the two areas are as follows:  
Construction Operation Area
  1. 24°38'12.77"N/118°10'14.40"E; 2. 24°38'05.04"N/118°10'32.17"E; 3. 24°38'02.16"N/118°10'43.70"E;
  4. 24°37'58.88"N/118°11'04.72"E; 5. 24°38'06.18"N/118°11'13.22"E; 6.24°38'14.81"N/118°10'48.34"E;
  7. 24°38'17.66"N/118°10'36.79"E; 8. 24°38'19.00"N/118°10'20.75"E.

Pipeline Storage Area:

1. 24°38'19.09"N /118°10'20.94"E; 2.24°38'16.60"N /118°10'24.63"E; 3.24°37'36.76"N /118°09'47.48"E;
4. 24°37'40.66"N /118°09'41.80"E; 5.24°38'10.74"N /118°10'09.75"E; 6.24°38'09.55"N /118°10'11.11"E.

- III. Workboat: He Hong 77, Zhe Jiao Bo 59, Zhen Hang Gong 868, Wei Xin Hai Gong No.1.  
IV. Work mode: base slot excavation, pipeline floating, pipeline sinking and trench backfill.  
V. Cautions:

1. The work site will be closed of navigation during the construction period of pipeline sinking. The work unit should carry out guard security work.
2. The workboats should display lights and shapes as regulated, keep watch on VHF08, strengthen duties and lookout and take safety measures at any time.
3. Passing vessels should pay attention to recognizing the movement of workboats, keep a safety distance with the workboats and pass-by slowly. In case of avoidance by the workboats is required, passing vessels should contact the workboats in advance (Contact: 15980865157).

#### **4. Repair Operation of submarine cables in northwest sea areas of Daishan Island**

(Sloma Translation)

**ZHH (2018) No.217**

China MSA 26 December 2018

- I. Work duration: 19 December 2018 – 28 February 2019, day-night operation.  
II. Work areas: northwest sea areas of Daishan Island of Zhoushan Sea Area, centered by 30°22'36"N/122°04'51"E(China Geodetic Coordinate System 2000), with a radius of 300 meters.  
III. Work boat and mode: “Jian Lan 1” and “Tong Heng Gong 7” will conduct repair operation on the submarine cables in the above water areas. “Bo Xiang Gong 9”, “Pu Luo Tuo 8” and “Tong Heng Tuo 1”will conduct supporting operation at the construction site.  
IV. Cautions:  
1. Workboats should display signals in accordance with *Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port* and keep watch on VHF 16 during the construction.  
2. There are guard ships, “Zhou Dian 9” and “Long Tao 1” (contact with VHF 16) performing security duties on site, any vessels sailing near the work area should obey the command of the on-site guard ships.

#### **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang  
Sloma & Co.  
26 December 2018